



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八三年七月六日
星期三

目錄

五月份金融統計	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
年青人切勿吸煙忠告	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
西貢區議會：北港及將軍澳發展	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
五月份批出建築圖則	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
民航處副處長將出席航空服務會談	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
深井及青龍頭停水時間	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
健康青少年計劃舉行多項比賽	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
懲教署長會晤新聞界	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十二頁
語文學院肩負再行訓練教師責任	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
港督明返港機場舉行記者會	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
葵涌葵裕街重開	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
民政司主持青少年暑期活動揭幕	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十五頁
「物業稅新措施」公佈記者會	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁
青年足球隊遠征出發授旗典禮	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十七頁
銅鑼灣設禁止上落客貨區	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十七頁
聯合國高級專員參觀芝蔴灣	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十八頁

本年五月份金融統計

政府今日（星期三）發表一九八三年五月份金融統計數字。在五月份，仍繼續有若干港元存款轉為外幣存款的情形。除銀行的活期存款外，銀行及接受存款公司的所有其他港元存款均下降。對比之下，外幣存款則大幅增加，雖則部份的增加反映港元幣值在五月份貶低的後果。（金融統計數字乃是以港元為單位，參與是項統計之機構均在其報告當日，按照當時的匯率計算，將外幣數值轉為港元計）。

所有定義的港元貨幣供應下降，而較廣義之總貨幣供應（M₂總計及M₃總計）則有若干增加，反映出上述的轉變及市民持有的鈔票及錢幣減少。

五月份的總貸款及墊款有穩健的增長。供本港有形貿易使用之貸款，隨着出口的復甦而大幅增長。但在香港使用的其他貸款之增長則較為溫和。

設立金融三級制的兩年過渡期臨近完結，在五月份，註冊接受存款公司的存款續有移離。

附表列出一九八三年五月份金融統計摘要數字，以及與前數月比較的數字。

港元貨幣供應

於五月份，所有定義的港元貨幣供應進一步下降。最狹義之港元M₁繼四月份下跌百分之一點六後，下跌百分之零點八。較廣義之港元M₂及港元M₃，均繼四月份下跌百分之一點二後，分別下跌百分之零點六及百分之一點一。

在截至五月份止的三個月內，港元 M1 下跌百分之四點八，而港元 M2 及港元 M3 則分別下跌百分之三點一及百分之三點七。在截至五月份止的十二個月內，港元 M1、港元 M2 及港元 M3 則分別增加百分之十一點二，百分之十五點八，和百分之一點二。

總貨幣供應

M1 總計於四月份下跌百分之二點零後，在五月份下跌百分之零點一。M2 總計及 M3 總計在四月份實際上並無變動，但於五月份則分別增加百分之二點三及百分之一點九。

在截至五月份止的三個月內，M1 總計下跌百分之四點三，而 M2 總計及 M3 總計則分別增長百分之四點零及百分之三點五。在截至五月份止的十二個月內，相應的增長率分別為百分之十點六、百分之四十六點八及百分之三十點一。

存款

港元存款繼四月份下跌百分之零點七後，在五月份下跌百分之零點九。外幣存款則繼四月份上升百分之一點七後，大幅增長百分之六點零。在截至五月份止的三個月內，港元存款下降百分之三點三，而外幣存款則上升百分之十三點九。在截至五月份止的十二個月內，港元存款下跌百分之零點一，而外幣存款則上升百分之九十七點四。

外幣存款增加主要使存款總額增長，不過其中部份則反映由港元存款轉為外幣存款的情形，此種轉變本身則又部份反映所謂「掉期買賣」存款越漸普遍。「掉期買賣」指顧客買入現金外幣後，將其存入財務機構，不過同時間又簽署一份合約，預先約定在該筆存款到期時，將該筆外幣售回該財務機構。這種「掉期買賣」使在闡釋金融統計數字時出現困難，基於某些分析用途，此等買賣應當作港元存款處理：例如，一宗「掉期買賣」本身對匯率的壓力與一宗正式外匯交易的不一樣。不過，有關「掉期買賣」存款的總額，則未有統計數字。

貸款及墊款

由銀行及接受存款公司放出的貸款及墊款總數繼四月份增加百分之一點三後，在五月份上升百分之二點三。

在截至五月份止的三個月內，貸款及墊款總共上升百分之五點九；而截至五月份止的十二個月內，則上升百分之二十五點八。供香港之有形貿易使用之貸款，繼四月份增長百分之三點八後，在五月份進一步急速增長百分之四點七。

在截至五月份止之三個月內，增幅為百分之七點七，而截至五月份止之十二個月內，增幅則為百分之十五點二。在香港使用的其他貸款在四月份實際上並無增長，但在五月份則增長百分之一點二；在截至五月份止的三個月內，增加百分之二點五，而截至五月份止之十二個月內，則增加百分之十九點八。

外幣狀況

在五月份，金融業的現金外幣資產及負債均有增加。淨現金外幣負債由四月底的二百三十九億元減為五月底的二百三十七億元。在五月底，銀行的淨負債為一百五十三億元，而接受存款公司的淨負債則為八十四億元。

銀行及接受存款公司監理專員根據稍為不同定義所蒐集的統計數字顯示，金融業在五月底的淨遠期外幣資產達四百六十八億元，足以抵銷淨現金外幣負債二百四十六億元而有餘。

流動資產比率

所有銀行的平均流動資產比率（按照銀行業條例第十八條的定義）由四月份的百分之四十七點零上升至五月份的百分之四十八點三。所有接受存款公司的平均流動資產比率（按照接受存款公司條例第二十四A條的定義），則由四月份的百分之六十二點三上升至百分之六十二點八。

呈交報告之金融機構數目

呈交報告的持牌銀行的數目增加兩間，共為二百三十二間。呈交報告的持牌接受存款公司維持不變，仍為二十二間，而註冊接受存款公司則增加一間，共為三百三十六間。

前數月(與一九八三年
五月比較之變動百分率)

貨幣供應	一九八三年五月	一九八三年四月	一九八三年二月	一九八二年五月
M 1—港元	26 317	26 531 (- 0.8%)	27 649 (- 4.8%)	23 675 (+ 11.2%)
外幣	1 971	1 782 (+10.6%)	1 919 (+ 2.7%)	1 895 (+ 4.0%)
總計	28 288	28 313 (- 0.1%)	29 568 (- 4.3%)	25 570 (+ 10.6%)
M 2—港元	120 083	120 794 (- 0.6%)	123 940 (- 3.1%)	103 727 (+ 15.8%)
外幣	103 992	98 333 (+ 5.8%)	91 443 (+13.7%)	48 864 (+112.8%)
總計	224 075	219 127 (+ 2.3%)	215 383 (+ 4.0%)	152 591 (+ 46.8%)
M 3—港元	145 437	147 048 (- 1.1%)	151 002 (- 3.7%)	143 737 (+ 1.2%)
外幣	121 894	115 200 (+ 5.8%)	107 274 (+13.6%)	61 772 (+ 97.3%)
總計	267 330	262 248 (+ 1.9%)	258 276 (+ 3.5%)	205 509 (+ 30.1%)
存款				
活期存款	16 724	16 318 (+ 2.5%)	16 846 (- 0.7%)	15 613 (+ 7.1%)
儲蓄存款	68 172	68 361 (- 0.3%)	69 804 (- 2.3%)	53 799 (+ 26.7%)
銀行定期存款	122 368	117 207 (+ 4.4%)	111 019 (+10.2%)	70 035 (+ 74.7%)
接受存款公司定期存款	42 082	41 951 (+ 0.3%)	41 717 (+ 0.9%)	51 870 (- 18.9%)
全部港元存款	131 375	132 540 (- 0.9%)	135 838 (- 3.3%)	131 551 (- 0.1%)
全部外幣存款	117 971	111 297 (+ 6.0%)	103 548 (+13.9%)	59 766 (+ 97.4%)
總計	249 347	243 837 (+ 2.3%)	239 386 (+ 4.2%)	191 317 (+ 30.3%)
貸款及墊款				
供香港之有形貿易用	28 346	27 073 (+ 4.7%)	26 323 (+ 7.7%)	24 606 (+ 15.2%)
供非到達香港之商品貿易用	2 633	2 483 (+ 6.0%)	2 173 (+21.2%)	3 092 (- 14.8%)
在香港使用之其他貸款	197 828	195 532 (+ 1.2%)	193 079 (+ 2.5%)	165 196 (+ 19.8%)
在香港以外使用之其他貸款	113 333	109 606 (+ 3.4%)	102 649 (+10.4%)	79 182 (+ 43.1%)
在不明地方使用之其他貸款	16 030	15 314 (+ 4.7%)	14 137 (+13.4%)	12 716 (+ 26.1%)
以港元計之全部貸款	189 730	188 016 (+ 0.9%)	185 213 (+ 2.4%)	167 523 (+ 13.3%)
以外幣計之全部貸款	168 440	161 992 (+ 4.0%)	153 147 (+10.0%)	117 269 (+ 43.6%)
總計	358 170	350 008 (+ 2.3%)	338 360 (+ 5.9%)	284 792 (+ 25.8%)

當局忠告年青人切勿吸煙

副衛生福利司班乃信今日(星期三)提出警告，在十五歲前開始吸煙的人士，死亡率較不吸煙者高出兩至三倍。

班氏引述倫敦皇家醫學院的一份報告說：「經常吸煙的兒童中，約有八成在長大後仍繼續吸煙，而一個人愈早開始吸煙，死亡來臨的機會也愈早。」

班氏在海運大廈大堂主持一項校際「管制吸煙」海報設計展覽開幕儀式時，發表以上談話。班氏是以反吸煙宣傳運動統籌委員會主席身份出席展覽會。

該項展覽今明兩日首次展出，為教育署屬下公益少年團主辦，是政府反吸煙宣傳活動之一。該展覽日後分兩次展出。

其餘二次展覽將分別於七月中旬及八月初假荃灣大會堂及置地廣場舉行。

主持開幕典禮的嘉賓尚有副總督學莫何婉穎及醫務衛生署高級醫官梁秀芝醫生。

班乃信在致辭時勸告年青人，尤其兒童，切勿嘗試吸煙。

他說：「當你頓然醒覺煙癮與依賴藥物的毒癮雖然有別，但兩者亦同樣對身體造成損害時，所得的訊息就是：若想健康長壽，首要的是切勿吸煙。」

在談及人們吸煙之原因時，班氏說：「在一九八一年，本港一

份統計顯示人們開始吸煙的原因，大多數人仿效親戚朋友而吸煙，也有人因好奇而開始。這些心理壓力，尤見於年青人身上。他們希望學止較成熟，或不願被友儕視爲怯懦，又或是本性好奇，因而開始吸煙。」

班氏指出，這種抱着姑且試一試去吸煙的人，大多數介乎十至十五歲。

他表示不能將養成吸煙的惡習完全歸咎於青年人身上。

班氏說：「歸根究底，兒童從成人學習，而在吸煙方面，同樣受着各種外來環境因素的影響，包括來自傳播媒介的廣告、來自菸草公司對體育項目的贊助，以及來自知名人士的範例。」

「師長及家長實更具影響力的，故此本人懇請爲人師長及家長者，了解到年青人不養成吸煙惡習是極端重要。家長與師長若能以身作則，不單能引導兒童走上健康長壽之路，並可使兒童更有力抵禦朋友或同學對他們造成吸煙的壓力。」

他強調最重要的是必須使兒童對吸煙有一種正確的印象，使他們明白吸煙「不是象徵成熟、追上潮流或足以自豪，而是表示盲目模仿、令人生厭、不健康及絕非必要。」

班氏最後說：「若我們的兒童能養成抗拒吸煙的習慣，明日香港勢必爲較健康之地。」

是次展出之海報設計，包括四十分優勝作品及三十六份較出色的作品。這些展品是從全港各校交來之一千一百份參賽作品中選出的。

優勝作品之複製版，已送往加拿大溫尼帕市，以備於七月十日至十五日期間在第五屆世界吸煙及健康會議中展出。

是項展覽將於明日下午四時結束。歡迎市民免費入場參觀。

編輯注意：班氏之中英文演辭全文，將於今（星期三）午放在新聞處稿箱備取。

西貢區議會星期五會議 討論北港及將軍澳發展

有關西貢北港及將軍澳之鄉村發展藍圖將於星期五（七月八日）在西貢區議會會議上提出討論。

屆時，區議員亦會獲悉在西貢白沙灣興建公共小巴總站、巴士站、斑馬線及擴闊道路，及在豐安村設立上落貨區及垃圾收集站等建議內容。

各議員並會討論將「接見市民計劃」，擴展至坑口及調景嶺。目前該計劃只在西貢墟舉行，每週由議員輪流當值。

其他討論事項包括由香港律師公會提供之免費法律援助，一份有關香港教育制度之報告書及區議會屬下各委員會之工作報告。

編輯注意：歡迎派員採訪西貢區議會會議。會議將於星期五（七月八日）上午十時假牛頭角道七十七號淘大花園三樓區議會會議室舉行。

五月份批出建築圖則

建築拓展署之建築物條例執行處今年五月批出建築圖則共六十份。去年同期則為六十三份，而今年四月是三十九份。

批出之圖則中，港島佔二十七份，九龍佔九份，而新界則佔二十四份。

該等圖則包括在大埔公路的一個街市及一間診療所，葵涌葵盛圍一間學校擴建部份，仁濟醫院的療養院及博愛醫院的擴建部份。

在該月份落成樓宇的報價總值為四億八千二百七十萬元，去年五月份則為七億四百九十萬元。

該等樓宇的總實用面積為十九萬三千九百七十四點五平方米，其中十六萬四千四百三十一平方米為非住宅樓宇，二萬九千五百四十三點五平方米為住宅樓宇。

建築物條例執行處在五月份共批准四十三項建築工程動工，包括在黃麻角道一間學校的擴建工程及在大口環之醫療康復中心。

此外，五月份共發出四十七份新落成樓宇之入伙紙，其中包括黃泥涌峽道的發電站，觀塘康利道及功樂道交界之老人院，葵涌葵康街及貨櫃碼頭路交界之電力分站，及屯門之室內體育及社區中心。

建築物條例執行處並於該月份批准拆卸四十幢樓宇。

本港民航處副處長將參加
英國與印尼航空服務會談

民航處副處長霍比，將於明日（星期四）起作短暫渡假。他將於九月二日返任。

助理處長黎恒謙將暫代其缺。

在倫敦渡假期間，霍比將代表港府出席英國與印尼航空當局舉行的航空服務會談。

會談定於七月十八日開始，將為英國與印尼雙方五月時在耶加達舉行之最後一輪談判之延續。

國泰航空公司久已有使其航機飛達峇里島之需求，故霍氏將掌握這次機會，爭取所需的航空交通權。

深井及青龍頭停水

水務署宣佈：深井及青龍頭之全部樓宇及鄉村，將於星期六（七月九日）晚上十時至翌日上午六時，暫停食水供應八小時，以便進行水務工程。

醫務衛生署舉辦多項比賽 鼓勵青少年培養健康身心

醫務衛生署現正在新界舉辦一連串比賽，鼓勵青少年培養健康的身心，並一展其創作天才。

這個名為健康青少年的計劃，是醫務衛生署中央健康教育組特別為居住在新界的青少年舉辦，內容包括攝影比賽、海報設計比賽及徵文比賽等。

健康青少年計劃乃一項試驗性計劃，其目的在提高青少年對健康人生的認識，同時通過參與使他們能養成健康的的生活習慣。

負責籌辦比賽的沙田健康教育中心，已在上月開始將各項比賽章程及表格，分別派發與新界區內各學校。

攝影比賽分初級組及高級組，十五歲以下的青少年可參加初級組，十六歲至二十歲的青少年則可參加高級組。年齡由十歲至十四歲的兒童可參加海報設計初級組比賽；十五歲至十九歲的青少年則可參加高級組的比賽。兩項比賽的優勝者均可獲得價值二百元至五百元之獎金或書券。

徵文比賽分小學組和中學組：小學五年級及六年級的學生可參加小學組的比賽；而中一至中三的學生則可參加中學組的初級組比賽，中四至中六的學生可參加中學組的高級組比賽。

徵文比賽各組優勝者均可獲得價值一百元至五百元的書券。

全部三項比賽的得獎作品，將在今年十月舉行的一個大型展覽會內展出。

參加者必須在作品上填上姓名、年齡、性別、地址、電話、學校及班別等資料，於九月三十日前送交沙田瀝源健康院三樓沙田健康教育中心。

詳情及比賽章程可前往沙田健康教育中心索取或致電〇一六三三二一一內線二一三查詢。

編輯注意：

懲教署長會晤新聞界

懲教署署長簡能將於明日（星期四）下午四時假中區拱北行政政府新聞處放映室與新聞界會晤。

敬請派員出席。

語文教育學院承擔
再行訓練教師責任

教育署署長許瑜說，教育署很感謝英國文化協會為本港中、小學英語教師辦進修課程。

許瑜署長今日（星期三）在頒授結業證書與最近一期進修課程的結業小學教師時致詞，作上述表示。該項課程為期十二週。

中、小學教師進修課程於四年前首次開辦，當時教育署與英國文化協會合作推行一項規模龐大的進修課程計劃，彼此深知提高英語教學水平的答案在於對本港學校的英語教師再加訓練。

供教師廿五人參加的首次實驗課程已擴大了三倍。迄今已有小學教師七百五十人及中學教師約六百五十人曾修讀英國文化協會辦的課程。

教育署署長對英國文化協會表示敬意並說，新成立的語文教育學院將在未來歲月中肩負再行訓練教師的責任，但教育署仍將在這項重大責任方面與英國文化協會密切合作。

他說，我們做的是補充工作，但我們在今後多年中將繼續倚賴英國文化協會，以吸取我們需要的重要經驗，研究資料以及支持。

政府很樂於付出費用換取該協會的服務，直至它能承擔教師的全部語文進修訓練工作為止。

編輯注意：

港督及行政局議員明日返港
隨即在機場舉行記者招待會

港督尤德爵士及行政局非官守議員，將於明日（星期四）乘搭CX二〇〇班機，由倫敦返港。該班機的預定抵港時間為上午九時。

抵港後，港督聯同鍾士元爵士隨即會在機場貴賓室新聞會議廳舉行記者招待會。

新聞界代表請於明日上午八時前，在機場大廈地下抵港大堂之記者室集合，以待新聞處人員陪同到二樓離港大堂之貴賓室新聞會議廳。

葵涌葵裕街重開

運輸署宣佈：葵涌區介於葵喜街及葵泰路之一段葵裕街，將於星期五（七月八日）上午十時重新開放，供兩行車輛單程行駛。

民政司主持青少年暑期活動揭幕

民政司鍾逸傑今（星期三）晚說，由於各區積極參與青少年暑期活動，本年度為青少年所提供的活動更見均衡，頗能迎合各區之個別要求。

鍾氏在灣仔伊利沙伯體育館主持一九八三年青少年暑期活動開幕典禮時表示：「去年我曾說過，如果各區能夠主動地加強配合，青少年暑期活動便可以擴展。這點已經做到了。」

今年全港性及地區性之戶內戶外暑期活動，多達八千餘項，既為青少年提供有益身心之娛樂，更着重發展他們個別潛質與才能。為配合本年度主題「勤服務，求新知」，會方特別舉辦更多社會服務活動。

鍾氏於開幕典禮中表揚青少年暑期活動統籌委員會各成員機構，每年為籌辦青少年暑期活動不遺餘力。該委員會之成員包括香港賽馬會（慈善）有限公司、香港社會服務聯會、政務總署、教育署、社會福利署、漁農處、康樂文化署、政府新聞處、市政總署及勞工處。

英皇御准香港賽馬會今年捐贈四百五十萬元，贊助本年度之青少年暑期活動。鍾氏在會上致送一枚紀念品，予馬會董事高登爵士，以表謝忱。

各政府部門及志願機構代表，與千多名年青觀眾，於開幕典禮後一同觀賞一項歷時一小時半之綜合遊藝表演。該項表演乃政府新聞處及香港電台電視部聯合製作之「夏日樂逍遙」電視節目的第一輯。

表演節目內容十分豐富，有百名學生擔任之韻律操；由六個青少年暑期活動統籌委員會成員機構代表擔任之大巡遊；以及跆拳道、劍擊、跳繩、滾軸溜冰、滑板及單車花式表演等。觀眾並且欣賞到紅歌星陳潔靈、梅艷芳、張國榮與蔣慶龍的大型歌舞演出。

全晚最有新意及最刺激之項目，乃由娛樂界及體壇知名人士擔任之三項競技大賽——「碰碰車曲棍球比賽」、「美式足球場」及「英雄救美」。賽後，由鍾逸傑夫人頒贈獎盃予全場總冠軍隊。

是項遊藝表演節目，全部過程加以錄映，定於本星期六（七月九日）晚上九時三十五分，在無線電視翡翠台播出。

編輯注意：

「物業稅新措施」記者招待會

稅務局長黎達與副局長歐陽富將於星期五（七月八日）舉行記者招待會，宣佈物業稅新措施。

招待會將於下午四時，假中環拱北行六樓政府新聞處放映室舉行。歡迎派員出席。

編輯注意：

青年足球隊遠征出發授旗典禮

署理康樂文化署長黃劍琴將於明日（星期四）下午在何文田香港足球總會會所主持青年足球隊遠征出發授旗典禮。

這隊青年足球隊將代表香港參加瑞典哥登堡的多場賽事。他們將於七月九日出發，並於十天後返港。

香港青年足球發展計劃於六個多月前展開，主辦機構為康樂文化署、香港足球總會、市政局及新界市政署。

足球隊共有成員十六名，年齡都不超過十七歲。他們都是從香港青年足球發展計劃中數百名新秀中挑選出來的精英。

歡迎派員訪攝明日（星期四）下午四時假何文田佛光街五十五號足球總會舉行的授旗典禮。

銅鑼灣設禁止上落客貨區

運輸署宣佈：介乎銅鑼灣道與高士威道之整段摩頓台，由星期五（七月八日）上午十時起，劃為禁止上落客貨區。

除專利巴士外，所有車輛一律禁止於每日上午七時至午夜十二時在該處上落客貨。

